

دەرکەوتن بۆ ھۆکارە راستەکە

Standing out for the right reason

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Dler Piran

 4

 کوردی ckb / English en

ئېدسن لە ئەنگولا لەدايک بوو، پێک ڤش ئەو هی ولاته که سەربەخۆ بوو. ئەو
کورپێکی زۆر ڤلەبەرز بوو. لەبەر ڤلایه کهی ئەو دەرکه وتوو بوو. ئەو که ڤنه ی چه کین
دەدایه مندالان ڤه ک سەریز شەپ بکه ن لە شەپی ڤوهخۆ کورانی وه کو ئەوین
دەویست.

...

Edson was born in Angola, just after the country became independent. He was a very tall boy. Because of his height he stood out. The people who were giving weapons to children to fight as soldiers in the civil war wanted boys like him.

دایکی ده تره بیبهن، بویه برپړی دا بینړی له پرتوگل بڅی له گه ل پوریکۍ. وا
بیریکرده وه نه و له وې سہ لامه ت ده بیټ.

• • •

His mother was afraid they would take him, so she decided to send him to live in Portugal with an aunt. She thought he would be safe there.

له ده‌ستپیکدا زۆر زه‌حمه‌ت بوو، چونکه ئێدسن بیری که‌شه‌ گه‌رمه‌که و خواردنه
نه‌ریتیه‌که و، له هه‌مووشی زیت‌جۆه‌ش و هه‌چه‌گنی دایکی ده‌کرد.

...

It was very difficult to begin with, as Edson missed the warm weather, the traditional food and, most of all, his mother's hugs and kisses.

ئەو بەدېشى قسەى بە پرتوگلى نەدە کرد و لای زۆر زەحمەت بوو که له وانهگنى و
قسەى ھوپۆلهگنى تىبگت. نەیدەزانی که ھێ بىرۆکهیەکی ېش بوو که ھتۆتە
پرتوگل.

...

He did not speak Portuguese well and found it very hard to follow his classes and the conversations of his classmates. He wondered if it was a good idea to come to Portugal after all.

رۆژیک ھۆسەیک سەرنجیدا کە ئەو چەندێشە لەبەسکەدا. ئەو پەییوەندی بە
تیمیکی بەسکەوێ کرد و زۆر سەرکەوتوو بوو. ئەو لە قۆڵبەخە ئاسرا و ھورپی
پەیدا کرد. ھەر ھەمەنەشی بەخۆی زیتر بوو.

...

One day a teacher noticed how good he was at basketball.
He joined a basketball team and was very successful. He
became popular at school and made friends. He also
became more confident.

ئېسىڭىز كە پېنگە يىشتوو، ئېدىسن مەشق بە منداڭ كۆچبەرەڭن دەڭت لەگەل كەلدىنى
تر كە لە مەترسى دەر كىردىن لە كۆمەلگە جىرىك بىلا كەي خىستىيە مەترسى ئەوھى
بىيىتە سەرىزىكى منداڭ. ئېسىڭىز بىلا كەي ھىزى پىدەدات ھىرمەتى كەلدىنى تر بدات
ھەست بە سەلامەتى بىكەن.

...

Now that he is an adult, Edson trains refugee children and others at risk of being excluded from society. Once, his height put him in danger of becoming a child soldier. Now, his height gives him strength to help others feel safe.



LIDA Stories

lidastories.net

دەرکه و تن بۆ هۆکاره راسته که

Standing out for the right reason



LIDA Portugal



Sunniva Høiby-Øiset



Dler Piran (ckb)

